MEGAFON MIT HANDMIKROFON
MEGAPHONE WITH HAND MICROPHONE

MONACOR®

PA by MONACOR®

TM-26

Best.-Nr. 17.2150

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO

CE

(D) (A) (CH)

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

(GB)

Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 4.

(F) (B) (CH)

Avant toute mise en service ...

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 6.

(I)

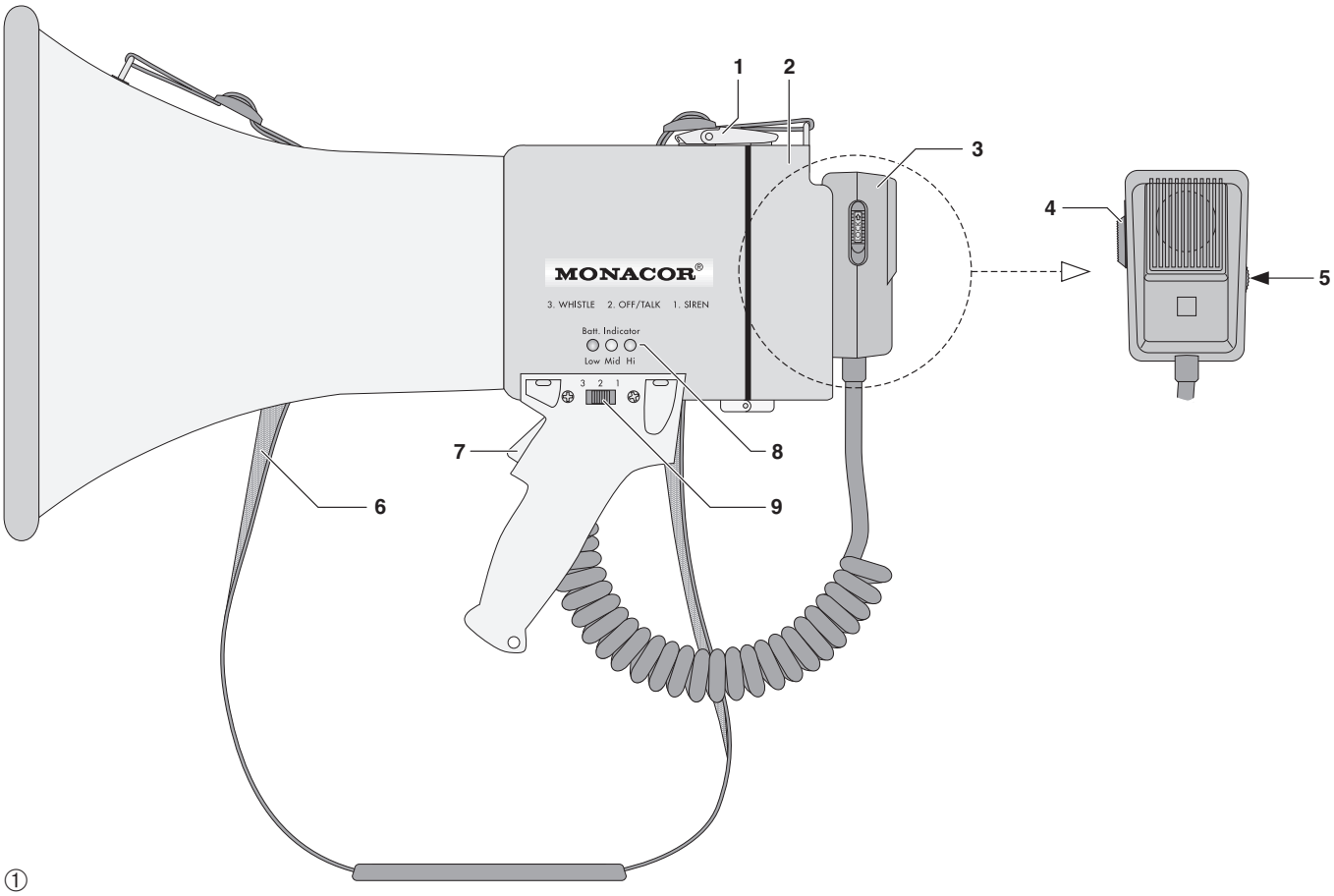
Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

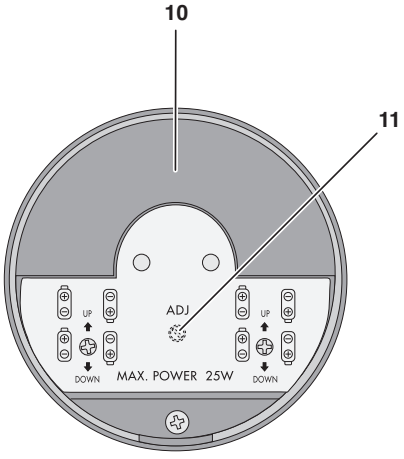
Il testo italiano inizia a pagina 6.

PA by MONACOR®

www.monacor.com


1
2
3
4
5
6
7
8
9
MONACOR®
3. WHISTLE 2. OFF/TALK 1. SIREN
Batt. Indicator
Low Mid Hi
3 2 1

①


10
11
ADJ
UP
DOWN
MAX. POWER 25W

②

(D) (A) (CH)

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente

1 Ausstattung

Das TM-26 ist ein leistungsstarkes Megafon, das mit Batterien betrieben wird. Es ist mit zwei schaltbaren Signaltönen (Sirene und Pfeifton) ausgestattet.

Das Megafon kann in der Hand gehalten oder mit dem Schulterriemen umgehängt betrieben werden. Es besitzt ein abnehmbares Handmikrofon, das über ein Spiralkabel fest mit dem Gerät verbunden ist.

2 Übersicht der Bedienelemente

1 Verschlusslasche für das Batteriefach

2 Batteriefachdeckel

3 Mikrofon

4 Sprechtaste für das Mikrofon: beim Sprechen die Taste gedrückt halten. Die Sprechtaste lässt sich durch Schieben in Pfeilrichtung einrasten: das Mikrofon bleibt dann eingeschaltet.

5 Lautstärkeregler

6 Schulterriemen

7 alternative Sprechtaste am Handgriff: beim Sprechen die Taste gedrückt halten

8 Anzeige für den Ladezustand der Batterien

9 Schalter zum Einschalten der Signaltöne:
Position 1: Sirene
Position 2: Signalton aus, Sprechen
Position 3: Pfeifton

10 Batteriefach

11 Einstellregler, nur für den Service durch eine Fachwerkstatt bestimmt

3 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

VORSICHT Betreiben Sie das Megafon niemals in Ohrnähe einer anderen Person! Durch die verstärkte Stimme oder durch ein Rückkopplungspfeifen können Gehörschäden verursacht werden.

- Legen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung ab und schützen Sie es vor großer Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Vermeiden Sie es, das Gerät im Regen zu verwenden. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät gelangt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

4 Bedienung

4.1 Einsetzen von Batterien

1) Die Verschlusslasche (1) des Batteriefachs lösen und den Batteriefachdeckel (2) aufklappen.
2) Acht 1,5-V-Batterien der Größe Baby (C) in die Kunststoffhalter des Batteriefachs (10) einsetzen. Dabei auf die richtige Polarität achten (siehe Aufdruck im Batteriefach).
3) Den Batteriefachdeckel wieder zuklappen und mit der Verschlusslasche arretieren. Bei längerem Nichtgebrauch (z. B. länger als eine Woche) sollten die Batterien herausgenommen werden. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien unbeschädigt.

Mit den LEDs „Batt. Indicator“ (8) wird der Ladezustand der Batterien angezeigt:

Hi (grün): die Batterien sind voll geladen
Mid (gelb): die Batterien sind halb verbraucht
Low (rot): die Batterien sind fast leer und sollten bald ausgetauscht werden

Werfen Sie verbrauchte Batterien oder defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

4.2 Sprechen

1) Den Wahlschalter (9) in Position 2 (OFF/TALK) stellen.
2) In das Mikrofon (3) sprechen und dabei die Sprechtaste (4) gedrückt halten. Das Mikrofon sollte so nah wie möglich vor den Mund gehalten werden. Die Sprechtaste kann durch Schieben in Pfeilrichtung eingerastet werden: das Mikrofon bleibt dann eingeschaltet. Alternativ zur Sprechtaste (4) am Mikrofon kann auch die Sprechtaste (7) am Haltegriff gedrückt werden.
3) Mit dem Regler (5) die gewünschte Lautstärke einstellen. Tritt ein Rückkopplungspfeifen auf, den Regler entsprechend zurückdrehen.

(GB) **Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements described.**

1 Features

The TM-26 is a battery-operated powerful megaphone. It offers two switchable signal sounds (siren and whistle).

The megaphone is suitable for hand-held use or shoulder-slung use (strap supplied). It is equipped with a detachable hand microphone fixed to the unit via a helix cable.

2 Operating Elements

1 Locking clip for the battery compartment

2 Battery compartment cover

3 Microphone

4 Talk switch for the microphone: keep it pressed while talking. To lock the talk switch, slide it in arrow direction so that the microphone will remain switched on.

5 Volume control

6 Shoulder strap

7 Alternative talk switch on the handle: keep it pressed while talking

8 LED indicators for the charging status of the batteries

9 Selector switch for the signal sounds:
Position 1: siren
Position 2: signal sound off, talking
Position 3: whistle

10 Battery compartment

11 Adjusting control, provided for servicing by skilled personnel only

3 Safety Notes

This unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with CE.

CAUTION Never operate the megaphone close to anybody’s ears; the amplified voice or howlback may cause hearing damage.

- Never put down the unit in humid environments and protect it against excessive heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Never use the unit in the rain. Make sure that no liquid will penetrate the unit.
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated, or not repaired in an expert way.

If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

4 Operation

4.1 Inserting batteries

1) Release the locking clip (1) of the battery compartment and open the battery compartment cover (2).
2) Insert eight 1.5 V batteries of size C into the plastic support of the battery compartment (10). Observe the correct polarity (see imprint in the battery compartment).
3) Close the battery compartment cover and lock it with the clip. If the unit is not used for a longer period (e. g. more than a week), the batteries should be removed to prevent damage to the unit due to battery leakage.

The LEDs “Batt. Indicator” (8) will indicate the charging status of the batteries:

Hi (green): the batteries are full
Mid (yellow): the batteries are half-empty
Low (red): the batteries are almost empty and should be replaced soon

Dead batteries or defective rechargeable batteries do not belong in the household rubbish; always take them to a special waste disposal (e. g. collecting container at your retailer).

4.2 Talking

1) Set the selector switch (9) to the position 2 (OFF/TALK).
2) Keep the talk switch (4) pressed while talking into the microphone (3). Hold the microphone as close to your mouth as possible. To lock the talk switch, slide it in arrow direction so that the microphone will remain switched on. As an alternative to the talk switch (4) on the microphone, the talk switch (7) on the handle can be used.
3) Adjust the desired volume with the control (5). In case of howlback, turn back the control accordingly.

D
A
CH

4.3 Signaltöne

1) Zum Einschalten der Sirene den Wahlschalter (9) in Position 1 (SIREN) stellen.
2) Zum Einschalten des Pfeiftons den Wahlschalter in Position 3 (WHISTLE) stellen.
3) Zum Ausschalten der Signaltöne den Wahlschalter in Position 2 (OFF/TALK) stellen.

5 Technische Daten

Verstärkerleistung: . . . . . 25 WMAX
Mittlerer Schalldruck: . . . . 117 dB bei 1 W/1 m
Stromversorgung: . . . . . 8 × 1,5 V-Batterie vom Typ Baby (C)
Abmessungen: . . . . . ∅ 225 mm × 345 mm
Gewicht: . . . . . 1,2 kg

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

GB

4.3 Signal sounds

1) To switch on the siren, set the selector switch (9) to the position 1 (SIREN).
2) To switch on the whistle, set the selector switch to the position 3 (WHISTLE).
3) To switch off the signal sounds, set the selector switch to the position 2 (OFF/TALK).

5 Specifications

Amplifier power: . . . . . 25 WMAX
SPL: . . . . . 117 dB at 1 W/1 m
Power supply: . . . . . 8 × 1.5 battery of size C
Dimensions: . . . . . ∅ 225 mm × 345 mm
Weight: . . . . . 1.2 kg

Subject to technical modification. CE

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

(F) (B) (CH)

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments.

1 Equipement

Le TM-26 est un mégaphone puissant fonctionnant sur batteries. Il dispose de deux sons de signal (sirène et sifflement) commutables.

Le mégaphone peut être tenu dans la main ou porté en bandoulière pendant son fonctionnement. Il possède un micro main amovible relié à l'appareil par un cordon spiralé fixe.

2 Eléments

1 Patte de fermeture pour le compartiment batterie
2 Couvercle du compartiment batterie
3 Microphone
4 Touche parole pour le microphone : pour parler, maintenez la touche enfoncée. La touche parole peut être enclenchée en la poussant dans le sens de la flèche ; le microphone reste allumé.
5 Potentiomètre de réglage de volume
6 Bandoulière
7 Touche parole alternative sur la poignée : pour parler, maintenez la touche enfoncée.
8 Affichage de l'état de charge des batteries
9 Interrupteur pour activer les sons :
position 1 : sirène
position 2 : son déconnecté, parole
position 3 : sifflement
10 Compartiment batterie
11 Potentiomètre de réglage, prévu uniquement pour l'entretien de l'appareil, ne doit être utilisé que par un technicien spécialisé.

3 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

ATTENTION Ne faites jamais fonctionner le mégaphone à proximité des oreilles d'une autre personne ! Des dommages à l'audition peuvent être causés par une voix amplifiée ou un sifflement dû au feedback acoustique.

- Ne déposez pas l'appareil dans un environnement humide et protégez-le d'une chaleur élevée (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Evitez d'utiliser l'appareil sous la pluie. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas, de produits chimiques ou produits de nettoyage agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels consécutifs si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

4 Mise en service

4.1 Insertion des batteries

1) Desserrez la patte de fermeture (1) du compartiment batterie et ouvrez le couvercle du compartiment (2).
2) Placez huit batteries 1,5 V de type R14 dans le support plastique des batteries du compartiment batterie (10). Veillez à respecter la polarité (voir repère dans le compartiment batterie).
3) Refermez le couvercle du compartiment batterie et verrouillez avec la patte de fermeture. En cas de non-utilisation prolongée (p. ex. supérieure à une semaine), il convient de retirer les batteries, elles pourraient couler et endommager l'appareil.

Les LEDs "Batt. Indicator" (8) indiquent l'état de charge des batteries :

Hi (vert): les batteries sont entièrement chargées
Mid (jaune): les batteries sont à moitié vides
Low (rouge): les batteries sont presque vides et doivent être bientôt remplacées

Ne jetez pas les batteries usagées ou les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique mais déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les chez votre revendeur.

4.2 Parler

1) Mettez le sélecteur (9) sur la position 2 (OFF/TALK).
2) Parlez dans le microphone (3) et maintenez la touche parole (4) enfoncée. Le microphone devrait être le plus près possible de la bouche. La touche parole peut être enclenchée en la pous-

---

(I)

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando descritti.

1 Equipaggiamento

Il TM-26 è un megafono potente che funziona con batterie. È equipaggiato con due segnali acustici commutabili (sirena e fischio).

Il megafono può essere tenuto in mano o portato a tracolla. Possiede un microfono a mano staccabile, collegato con un cavo spiralato fisso con l'apparecchio.

2 Elementi di comando

1 Linguetta di chiusura del vano batterie
2 Coperchio del vano batterie
3 Microfono
4 Pulsante voce per il microfono: tenerlo premuto mentre si parla. Il pulsante può essere bloccato spostandolo in direzione della freccia: il microfono rimane acceso.
5 Regolatore volume
6 Tracolla
7 Pulsante voce alternativo sull'impugnatura: tenerlo premuto mentre si parla
8 Indicazione dello stato di carica delle batterie
9 Interruttore per accendere i segnali acustici
posizione 1: sirena
posizione 2: segnale acustico spento, parlare
posizione 3: fischio
10 Vano batteria
11 Regolatore, solo per l'assistenza in un laboratorio specializzato

3 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

ATTENZIONE Non usare mai il megafono vicino all'orecchio di un'altra persona! Il forte volume della voce e il fischio dovuto al feedback acustico possono provocare danni all'udito.

- Non depositare l'apparecchio in un ambiente umido e proteggerlo dal forte calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Cercate di non usare il megafono sotto la pioggia. Fare in modo che non entri del liquido all'interno dell'apparecchio.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido asciutto oppure leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detersivi aggressivi.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione scorretta non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.

Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

4 Messa in funzione

4.1 Inserire le batterie

1) Allentare la linguetta di chiusura (1) del vano batterie ed aprire il coperchio (2).
2) Inserire nei porta batterie di plastica (10) otto batterie a 1,5 V del tipo 1/2 torcia (C), rispettando la corretta polarità (vedi sovrastampa nel vano batterie).
3) Richiudere il coperchio e bloccarlo con la linguetta di chiusura. Nel caso di non uso prolungato (p. es. oltre una settimana), conviene togliere le batterie per evitare che perdano danneggiando l'apparecchio.

Con i LED "Batt. Indicator" (8) viene indicato lo stato di carica delle batterie:

Hi (verde): le batterie sono completamente cariche
Mid (giallo): le batterie sono scariche a metà
Low (rosso): le batterie sono quasi scariche e dovrebbero presto essere sostituite

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

4.2 Parlare

1) Portare il selettore (9) in posizione 2 (OFF/TALK).
2) Parlare nel microfono (3) tenendo premuto il tasto voce (4). Tenere il microfono il più vicino possibile alla bocca. Il pulsante voce può essere bloccato spingendolo in direzione della freccia: il microfono rimane in questo caso attivato. In alternativa al pulsanti voce (4) sul microfono si può

sant dans le sens de la flèche : le microphone reste allumé. A la place de la touche parole (4) sur le microphone, la touche parole (7) sur la poignée peut être enfoncée.

3) Réglez le volume souhaité avec le réglage (5). En cas d'un sifflement dû au feedback acoustique, tournez le réglage en arrière.

4.3 Sons

1) Pour allumer la sirène, mettez le sélecteur (9) dans la position 1 (SIREN).
2) Pour allumer le sifflement, mettez le sélecteur dans la position 3 (WHISTLE).
3) Pour désactiver les sons, mettez le sélecteur sur la position 2 (OFF/TALK).

5 Caractéristiques techniques

Puissance amplification : . . 25 WMAX
Pression sonore
moyenne : . . . . . 117 dB à 1W/1 m
Alimentation : . . . . . 8 × batterie 1,5 V de type R14
Dimensions : . . . . . ∅ 225 mm × 345 mm
Poids : . . . . . 1,2 kg

Tout droit de modification réservé. CE

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

---

tenere premuto anche il pulsante voce (7) sull'impugnatura.

3) Impostare il volume desiderato con il regolatore (5). In caso di un fischio per feedback, abbassare un po' il regolatore.

4.3 Segnali acustici

1) Per accendere la sirena portare il selettore (9) in posizione 1 (SIREN).
2) Per accendere il fischio portare il selettore in posizione 3 (WHISTLE).
3) Per spegnere i segnali acustici portare il selettore in posizione 2 (OFF/TALK).

5 Dati tecnici

Potenza amplificatore: . . . 25 WMAX
Pressione sonora media: . 117 dB con 1 W/1 m
Alimentazione: . . . . . 8 × batterie 1,5 V ½ torcia (C)
Dimensioni: . . . . . ∅ 225 mm × 345 mm
Peso: . . . . . 1,2 kg

Con riserva di modifiche tecniche. CE

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

MONACOR® INTERNATIONAL

Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany. All rights reserved. A-0612.99.03.02.2009